

## 傳仔四

### 說唱文學〈林月靈〉文本分析

邱春美

(大仁科技大學副教授兼客家研究中心主任)

## 摘要

透過蒐集相關客家話版本說唱文學作品〈林月靈〉，全篇以七言四句式的齊言體詩歌呈現，未有說白散言與詩歌齊言夾雜的混合體。本文試圖探討其（一）用詞現象，除了用正體字外，還常出現簡體字、俗字、用別字、用客家發音的詞彙等；（二）故事結構、原型與修辭藝術，如有開篇、分篇、尾篇的結構，故事的原型有分離、轉型與歸來等情節，修辭則常見比喻、類疊、設問等；（三）唱本故事中反映之文化予以並列分析。

**關鍵詞：**林月靈、說唱文學、客家話

## 壹、用字分析

客家傳仔本兩類民間說唱文學，篇中例如「人說杭州地理貴」、「夫人便乃將言說」、「不唱林生樓上去」、「且唱陳姑要回程」等可知，所述之故事除多數用正體字外，也普遍存在「白字連篇」的時代現象。

### 一、客話〈林月靈〉用詞探討

#### （一）用簡體字、俗字舉隅

原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語
听	聽	点	點	欢	歡	着	著
你	你	唥	亮	双	雙	遠	遠
窓	窗	闲	賢	觀	觀	处	處
衆	眾	过	過	搖	搖	插	插
聰	聰	顯	顯	胆	膽	条	條

灵	靈	殼	聲	棹	桌	愿	願
盃	杯	聽	聽	久	久	竟	覺
酌	籌	问	問	闹			

(二) 用錯別字、造字舉隅

原抄本字	後校識字	原抄本字	後校識字	原抄本字	後校識字	原抄本字	後校識字
菓	果	停	庭	們	門	停	亭
年	元	一	亦	罷	怕	帕	怕
合	何	斯	私	僅	緊	多	名

(三) 用客家語發音之例

原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語	原抄本字	相應華語
係	是	完	還	麼	冇	廣	講

## 貳、故事結構、原型與修辭藝術

### 一、故事結構

就文學形式而言，兩者皆七言句式的齊言體形式表現，無雜揉入雜言體。版本的總字數皆約 14081 字。大抵故事結構分析如下：

#### (一) 開篇

##### (一) 從來盤古開天地 ~ 同伴一時轉回程

自盤古開天以來便創造出具有真龍之氣的區域-浙江省，因此浙江省人才輩出。由於林生的父親早死又是家中的獨子，因此他的叔父一仲登吩咐他要好好讀書，於是他去到別的州縣拜先生黃子真為師，和十六位同窗一起學習。林生的讀書聲嘹亮，時常驚動街坊老幼，元宵節那天大家都出門遊玩，只有他仍在館內讀書，他的同窗騙他說書房有鬼，但林生不信執意留下。元嬌聽見他嘹亮的讀書聲便萌生想見他一面的想法，變點香向神明禱告，於是七姑仙娘變化成嬌娥七人進入書館且喊叫著林生，林生原以為是先生把小姐藏在教書館內，但入房卻不見人影，嚇得逃到街坊去。

##### (二) 不唱林生街坊去 ~ 梅香？拖到花園

裝扮美麗的元嬌在侍女梅香的伴隨下在街坊遊玩，街坊上的人來來往往卻不見

林生，在無心賞景之下決定轉身上樓卻倉皇遺落了手帕，恰巧被林生撿起。元嬌發現手帕遺失之後大罵梅香，並命令她回街坊尋找，梅香在發現手帕是被林生撿到之後便上前表明願意用五兩白銀酬謝之意，否則恐遭鞭刑懲罰，但林生瞭解之後卻決定無償歸還，於是梅香便帶著手帕歡喜地回去了，且把事情的經過稟告元嬌。元嬌聽聞之後便叫梅香去邀請林生上樓道謝，但林生因男女關係拒絕，怕遭鞭刑的梅香便把他硬拖回花園。

### （三）拖入園停大聲喊 ~ 且往先生書房人

拖到花園之後，梅香便大叫元嬌推開窗戶，林生在看見元嬌的才貌如此美麗後竟暈眩了過去，在灌入藥汁後甦醒。兩人在互相認識後，元嬌認為門當戶對欣喜這個天賜的姻緣，於是共同上樓飲酒談天。兩人在房中歡笑地飲酒驚動了元嬌的母親，母親在詢問梅香事情的經過之後便生氣地告訴了元嬌的父親，氣急敗壞的兩人便叫梅香把元嬌和林生帶到高堂質問。父親在聽完元嬌解釋事情的經過後並不完全相信，接著審問林生，林生說自己家住福建泉州府，家有叔父一仲登，父親的名子是林仲實，是朝廷宰相，母親姓陳，外公是朝堂閣老，大舅任職監察院，自己聽聞杭州地靈人傑才來讀書，並解釋歸還手帕的經過。元嬌的父親在了解事情的經過後便吩咐兒子元連和元貴帶林生上書樓，並吩咐書童兩位與家童們招待周全，但禁止洩露林生在府內的消息。

## （二）分篇

### （四）十六朋友同伴轉 ~ 禁在監中作罪人

十六位朋友回到林生的書房發現他不在且三天三夜音信全無，於是老師便吩咐他們去林生的叔父家找人。他的朋友們說明來義並擔心林生的安危，因此叔父連忙上街找人甚至張貼尋人啟事懸賞銀兩，但仍沒消息，於是叔父決定到衙門寫狀子告黃子真老師謀財害命。黃太府爺知情後也認為黃子真有罪，在仲登放心回店後，便叫公差把老師和同窗鎖到堂前審問，但黃子真說明事情的來龍去脈後黃太府爺仍認為事情有隱情，因而叫公差用嚴刑逼供他們，在一連串的嚴刑後黃子真決定把罪一肩扛起，但學生們心疼老師也執意認罪，由於審判難了決，因此衙役便將他們一起押入監房去。

### （五）先生入到監房內 ~ 機會未滿那得知

黃子真進到牢房後感嘆學生們雖勤奮讀書今日卻受這般苦，並替他們的父母感到心疼，學生們便安慰老師事情會有雨過天晴的一天。仲登回到店裡後仍一愁莫展，家童告訴他街坊的玄天廟很靈驗，於是仲登備妥線香水果後前去。拜請完神明且稟明來義後仲登便開始抽籤，籤詩是上上籤並指示林生在九重天上有嬌娥美女陪伴，十五、十六日月圓時便能相見。心灰意冷的仲登便帶著籤詩去找黃太府

爺商量，黃太府爺安慰他，曾聽說杭州的官家小姐會藏人，會派兵去搜查好讓他們相見。接著喚公差四十名前往搜索，由於元相府勢壓朝廷因此不敢冒然搜索，為求籤詩的靈驗與否，黃太府爺決定等候時機，回府後囑咐仲登必定會有相見的一天。

#### （六）秀才辭別回店去 ~ 下船上陸就起程

回到店裡的仲登傷心之餘決定把店便宜變賣，帶著一千五百兩銀子、行李和家童十六人坐船離開。坐在船上的仲登感嘆之餘決定跳水到地府見林月靈，在家人勸說下打消念頭回到故鄉泉州府。此時金氏安人和陳氏夫人迎接入府，仲登捧著侍女端上的茗茶卻難過的流下眼淚，陳氏大嫂問明原因後捶胸險些昏死過去，金氏荊人則悲傷哭泣，接著陳氏大嫂大聲罵著仲登，若是林月靈無法回來會斷了香火，還氣仲登不念嫂叔情份，決定狀告他害侄佔家財，迫嫂重婚改嫁，於是帶著家童和梅香坐船到了監察院—陳府。

#### （七）就差家童先通報 ~ 責備皮鞭不容情

陳爺在陳氏的哭訴下看完狀子，認為仲登不像妹妹所說的那樣，但陳氏卻威脅陳爺若不幫她作主，便摘了他的官位！害怕被身為一品宰相夫人的妹妹摘官，陳爺便喚公差將仲登從泉州府鎖至高堂審問，聽完仲登的陳述，陳爺相信並請仲登放心回府，但不想回府承受大嫂的冷言冷語的他卻決定在牢房住下。

#### （八）不唱秀才入監事 ~ 我兒為官係分明

陳氏到了林府叮囑田契產業將交付金氏，並留下梅香和家童幫忙，此時的金氏雖擔心牢房裡的仲登，仍叮嚀陳氏去京城探望父母的路上要注意的事。到了京城，陳老爺聽完陳氏的哭訴後呵呵大笑，也認為仲登不是這樣的人，便拜請神明卜卦林月靈的生死。卦象顯示是前世姻緣造成的災禍，不需煩心！此外，陳老爺趕緊派巡檢張爺送信到監察院，命令兒子釋放仲登，但仲登仍不願回府，陳爺只好回信告知陳老爺。

#### （九）不唱閣老說短情 ~ 聽天由命不由人

本想在花園賞景的陳氏依舊悶悶不樂，一想到兒子可能不會再回來，便跑到河邊縱身跳入，所幸太白星君派蝦兵蟹將即時救起。

#### （十）不唱姑娘投水事 ~ 大家拜別尋三餐

光陰似箭，科舉考試的年度又到了，在高樓讀了四年書的林生在元爺的吩咐下決定參加。元爺告訴元嬌，若林生願意進京科考就讓兩人成親，元嬌聽得心歡喜。元爺接著把林生叫下樓告訴他，若願意進京科考便讓元嬌和他成親，林生欣喜若

狂。於是這一天在賓客雲集、張燈結綵且熱鬧非凡下，兩人正式結為夫妻！

#### （十一）不唱招婿鬧熱事 ~ 假名使錢總好多

深怕丈夫若僥倖高中朝廷會為他招親的元嬌要林生對天發誓，在好酒錢別與元爺的叮嚀後，林生在元連、元貴的陪伴下上京。科考結果，頭名狀元林月靈，二名探花是元連，三名榜眼是元貴，在衣冠穿戴完畢後三人便風光遊街。

#### （十二）不唱狀元遊街事 ~ 生兒高官狀元郎

陳老爺知道狀元就是林月靈後，便安排他的母親陳氏與他相見。陳老爺還告訴他叔父仲登與同窗十六人仍關在牢房，命令他前去解救。

#### （十三）不唱母子敘短長 ~ 梅香進上香茶湯

林月靈到金鑾殿拜見君王與布政三司及大小官員後便回到了元府，元爺夫婦得知三及第位皆出自元家歡喜無比，便擺設酒席熱鬧一番。

#### （十四）不往家堂歡喜事 ~ 險死監獄無冤伸

林月靈提出令牌到了黃府，釋放了老師黃子真與同窗十六人。又到了陳府，釋放了叔父仲登，對於叔父深感虧欠。

#### （十五）不唱叔侄相會事 ~ 好名歪名傳天下

老師黃子真與同窗十六人被釋放後便各自辭別回鄉，林月靈在拜別岳父岳母後也帶著元嬌回鄉。到了林府親朋好友皆出門迎接，彼此互相認識拜見，鼓笛吹弦熱鬧不停，從此共同過著和樂的生活。

### （三）尾篇

#### （十六）林生故事寫得明 ~ 舊六月吉日抄成本

林月靈的故事簡明易懂，傳唱世人。姻緣都是天注定的，權高的官位也是授予積善果的人，壞事做愈多惡果也得到愈多，此書各地皆有流傳，語句也許不同但故事都好看，道理都是教人要學好，事物雖小但費工許多，昭和七年壬申歲次舊六月吉日抄成本。

## 參、修辭藝術

客家語版本林月靈常見之修辭藝術，以修辭格為例，如譬喻、類疊、頂真、設問等，略述如下：

類疊：

例如→疊字如「人人都要尋好地」、「搖搖擺擺在地行」、「搓搓進入書館內」、「嬌嬌聲音笑呵呵」、「小小孩童十二歲」、「點點胭脂口唇紅」、「緊緊回轉街訪去」、「我家金銀多多有」、「接著汗巾微微笑」、「忙忙移步出街亭」、「梅香緊緊回轉去」、「擲擲拖拖公子身」、「三三二二喝一場」、「梅香快快來稟告」、「深深下拜我爺娘」、「元宵夜景人人看」、「梅香上樓笑吟吟」、「拖拖擲擲上樓亭」、「眼中啼淚哭哀哀」、「本縣學生個個在」、「驚驚徹徹不自由」、「間間尋來人不在」、「句句說來事實真」、「想起本縣個個在」、「個個苦行甚難當」、「人人失氣險歸陰」、「哀哀哭哭喉氣絕」、「聲聲求饒暫放鬆」、「家家爺娘愁煩子」、「夜深個個轉書房」、「遙遙靈籤標一枝」、「轉到府堂人人問」、「雙眼流淚哭哀哀」、「貧富人人來看景」、「眾朋間間都尋過」、「哭哭哀哀淚淒淒」、「快快傳報按察身」、「十五元宵鬧愴愴」、「夫人乘轎溜溜去」、「夫妻雙雙來相拜」、「雙淚啼哭淚沉沉」、「差役緊緊來傳報」、「梅香快快扶椅坐，書童緊緊捧茶來」、「呵呵大笑非別人」、「巡檢張爺忙忙去」、「金娘快快出府前」、「聽得哀聲哭連連」、「快快帶轉後花園」、「險險一命就歸陰」、「深深下拜到坐前」、「看到美貌呵呵笑」、「搖搖擺擺到花園」、「夫妻雙雙到園庭」、「一家老少喜歡歡」。

頂真：

例如→「重登叔父來吩咐，吩咐林生我孫身」、「我今大家來生計，計較來嚇林月靈」、「讀書之人有文星，文星顯要鬼神欽」、「七姑仙娘來變化，變化嬌娥七個人」、「你今出街再去尋，尋他不倒來相見」、「緊喚梅香去跟尋，尋著公子報恩情」、「就喊梅香上街尋，尋著原物向他贖」、「快把濃茶獻上斟，斟了茶時放下盞」、「黃爺思想來吩咐，吩咐公差眾位人」、「此人在上九重天，九重天上難見面」、「眾位梅香緊來救，救起夫人返魂轉」、「提筆寫信交巡檢，巡檢接信辭別去」。

譬喻：

例如→「聲音如同簫仔樣」、「相公撿著汗巾帕，像似奴家姑娘的」、「哭得心腸如刀割」、「冷言冷語如刀割」、「兩腳如飛走無停」、「好比仙境盡意歡」。

誇飾：

例如→「亦不想死苦心腸」、「一程來到泉州府，行李衣箱數十損」、「不覺夫喪哭斷腸」。

設問：

例如→「不知何州何縣人」、「汗巾失落何處去」、「汗巾失落何處尋」、「何罷鬼神那得知」、「且問法律何罪行」、「不知如何做私情」、「何無音信報回來」。

對偶：

例如→「東街行過西街去，南街行到北街亭」。

對仗：

例如→「我是當朝閣老女，我是先夫宰相妻，到府府官就來迎，到州州官緊來接」、  
「閣老看女多歡喜，夫人看女喜心歡」、「長籌公公來斟酒，富貴婆婆來把盞」。

排比：

例如→「不唱杭州人談講，且唱林聲公子生」、「一拜先生黃子真，又拜先生孔子夫，二拜同窗十六人」、「一請仙娘七姐妹，二請玄女並觀音，三請前朝諸葛亮，四請鬼谷呂洞賓」、「萬望恩人開恩典，開舍小生受罪人，萬望大人開大舍，開舍小生囚禁人，萬望大人開大量，開舍小生獨一人，萬望大人開鴻恩，開舍小生讀書人」、「萬望相爺放我轉，勝告打醮齋僧人，萬望相爺放我轉，勝造鋪橋佈施人，萬望相爺放我轉，勝過施藥鋪路人，萬望相爺放我轉，勝如放聲射雀人」、「誰人留著林生子，送回謝銀一千兩，誰人知得在何處，報信償銀貳百兩，誰人知得藏何方，報知償銀貳百兩，誰人知得死何處，報知償銀五百兩」、「一拜天地日月星，二拜玄天上帝君，三拜殿內眾佛祖，四拜本方福德神」、「那有害至佔家財，那有迫嫂重改嫁」、「又怕途中癡淫漢，挑弄婦人反心神，又怕歇店野男子，花言巧語弄心，又怕山間遇強賊，搶去行李並殺人，又怕海水起風波，水泡船沉見龍王」、「一寫朝廷閣老女，二寫林家大夫人，三寫察院親胞妹，四寫省府州縣知」、「參拜爺娘添福壽，參拜爺娘增健康」、「一拜玄女觀世音，二拜文王造卦靈，三拜鬼谷呂洞濱，四拜先生諸葛亮」、「一杯香酒菊花黃，萬望我夫姓名揚，捧酒祝賀夫進京，我夫坐船風波平，一杯美酒竹葉青，萬望我夫登金榜，捧酒相贈我才郎，我夫山嶺礙阻外，一杯清酒梅花白，萬望我夫選石頭，捧酒送別我夫主，我夫京城愛開懷，一杯甜酒牡丹紅，萬望我夫愛高中，四味好酒來祝賀，祝賀我夫進登科，君王聚定償金花，狀元名成傳天下」、「一程行來又一程，兩林鳥雀叫知音，一灣行來又一灣，雀雁雙雙在半天，一鄉行來又一鄉，鴨鳥啞啞兩恭詳，一州行來又一州，白鶴雙雙逍遙遊」。

重複句：

例如→「家住福建泉州府，泉州府內姓林人」。

## 肆、押韻分析

此故事之押韻，以-in 為主，每字押韻之次數，個別出現次數為何？以表呈現如下

韻字	人	身	心	真	音	臨	因	新	賓	陣	尋	巾	們	塵	神	門	陳
次	110	42	35	10	9	7	25	4	3	1	13	7	2	4	6	3	1

數																	
韻字	斟	伸	晨	認	沉	君	根	淋	信	吞	唇	順	盡	辰	春	婚	文
次數	1	3	2	1	2	1	1	1	3	2	1	1	2	1	2	1	1
韻字	韻	嬌															
次數	1	1															

以上主要以押-in 為主外，也有部份押如下韻腳：

-im 韻 心 臨 音 陰 林 吟 尋 深 金 今 淋  
 -ng 韻 相 程 中 公 奉 清 聽 命 星 貢 榮  
 -en 韻 應

此故事之七句式一共 2448 句。

## 伍、反映之文化比較

傳仔的內容多為歷史故事與民間傳說，社會事件與軼聞雜談，人生勸化與改惡從善，敘情相褒與男女情挑，禮俗事物與趣味幻想等類型。

### 一、科舉考試：

例如：「你父先日身早喪 勤勞讀書做成人」、「久聞杭州地理貴 過洲讀書望成人」、「我今上京要赴考 倘若僥倖得高官」。

### 二、婚姻觀念：

例如：「你父先日身早喪 勤勞讀書做成人」、「娘親生單你一子 望你成名增門亭」、「奴小姐失落真 奴家姑娘元嬌姐」、「相府招親元嬌女」。

### 三、風水觀念：

例如：「從來盤古開天地 創造山河並地形」、「留下真龍浙江省 善築根深得貴人」、「人說杭州地理貴 十個讀書九個成」、「人人都要尋好地 積德當先自然靈」。

### 四、仙法妙術：

例如：「過縣讀書何怕鬼 讀書之人有文星」、「文星顯耀鬼神欽 不怕妖魔古怪



精」、「先生同我朋友去 我在館內讀書經」、「先生帶人十六個 帶帽穿鞋出街心」、「我今想起無計施 樓上許願會生身」、「手點清香來禱拜 雙膝跪在樓地下」、「請神不是別人請 是我元嬌小女人」、「一請仙娘七姐妹 二請玄女並觀音」、「三請前朝諸葛亮 四請鬼谷呂洞賓」、「我今請神無別事 要會讀書館內人」、「萬望諸神靈感顯 神差鬼使見奴身」、「不唱元嬌囑神事 七姑仙娘顯神通」、「七姑仙娘來變化 變化嬌娥七個人」、「搖搖擺擺在地行 搓搓進入書館內」、「嬌嬌聲音呵呵笑 大喊三聲林月靈」、「大喊三聲林公子 然何大膽讀書經」、「自古書房亦有鬼 亦有妖魔古怪經」、「林生聽說我不信 眾位說話是閑言」、「過縣讀書何怕鬼 讀書之人有文星」、「文星顯耀鬼神欽 不怕妖魔古怪精」、「上天神仙都有難 凡人不免受罪刑」、「數明外孫禍福靈 生死災難必有因」、「焚香拜禱祝神靈 我今拜禱非別人」、「一拜玄女觀世音 二拜文王造卦靈」、「三拜鬼谷呂洞賓 四拜先生諸葛亮」、「河神救奴身 拜謝神靈來獲救」、「日後報答三光神 不唱姑娘投水事」。